

I verbi sintagmatici italiani, con appunti contrastivi con lo spagnolo e il catalano

CESÁREO CALVO RIGUAL
Universitat de València
cesareo.calvo@uv.es

Riassunto

I verbi sintagmatici, anche se presenti in italiano sin dalle origini, suppongono la scoperta di una nuova classe lessicale che ha implicazioni di carattere tipologico per l'italiano, dato che l'accomuna alle lingue germaniche. Il numero di VS non è stato fissato ancora in modo affidabile e forse non è possibile farlo, perché si tratterebbe di una classe aperta e produttiva. Ciononostante si offre in questo contributo un elenco provvisorio estratto da dizionari monolingui e bilingui di 319 VS italiani. La ricerca di una simile categoria in altre due lingue romanze offre risultati piuttosto deludenti: il loro numero non solo è esiguo, ma le caratteristiche dei presunti VS in queste lingue sono molto meno spiccate che in italiano (idiomaticità, coesione, alterabilità dei componenti, ecc.).

Parole chiave: verbi sintagmatici, fraseologia contrastiva, lingue affini

Resumen

Los verbos sintagmáticos, aunque presentes en italiano desde sus orígenes, suponen el descubrimiento de una nueva clase léxica que conlleva implicaciones de carácter tipológico para el italiano, dado que lo aproxima a las lenguas germánicas. El número de VS no ha sido fijado hasta ahora de forma fiable y quizá no pueda serlo, porque se trata de una clase abierta y productiva. A pesar de ello, se ofrece en este trabajo una lista provisional extraída de diccionarios monolingües y bilingües de 319 VS italianos. La búsqueda de una categoría similar en otras dos lenguas románicas ofrece resultados más bien decepcionantes: su número no sólo resulta exiguu, sino que además las características de los presuntos VS en estas lenguas son mucho menos marcadas que en italiano (idiomaticidad, cohesión, alterabilidad de los componentes, etc.)

Palabras clave: verbos sintagmáticos, fraseología contrastiva, lenguas afines